А. И. КУЗЬМИН

К ИСТОРИИ ПЕРЕВОДНОГО ПЛУТОВСКОГО РОМАНА В РОССИИ XVIII в.

Вторая половина XVIII в. в истории русской литературы отмечена становлением романа — жанра, чуждого классицизму. Изображение неприкрашенной повседневности жизни, интерес к судьбе индивидуума и противоречивые взаимоотношения человека с обществом, занимательность сюжета обеспечили роману большую популярность в демократической среде.

Известную роль в формировании оригинального русского романа сыграли произведения западноевропейской литературы. Наряду с большим количеством малохудожественных сочинений, не оставивших следа в истории литературы, в России были переведены произведения выдающихся писателей, различные по характеру и идейно-эстетическим достоинствам.

В 1775 г. в русском переводе появился роман «Жизнь Лазарильо с Тормеса». Говоря о лучших образцах испанского плутовского романа, В. В. Сиповский называет семь произведений и первым из них ставит «Жизнь Лазарильо».[1]

Плутовской роман был подготовительным этапом к раннему просветительскому роману XVIII в. «Из сферы фантастических подвигов героев и рыцарей, от искусственной буколики и пасторали, — писал о «Жизни Лазарильо» В. Г. Короленко, — читатель приводится в сферу действительной жизни».[2]

«Жизнь Лазарильо» была написана до 1559 г. Имя автора осталось неизвестным.[3] В 1620 г. испанский эмигрант в Париже Хуан де Луна значительно переделал книгу и написал продолжение. В этой новой редакции «Жизнь Лазарильо» вновь была напечатана и переведена на итальянский, голландский и другие

---

[1] В. В. Сиповский. Очерки из истории русского романа, т. I, вып. 1. СПб., 1909, стр. 346.

[2] В. Г. Короленко. О литературе. М., 1957, стр. 314.

[3] К. Н. Державин. Предисловие. — В кн.: Жизнь Лазарильо с Тормеса, его невзгоды и злоключения. Гослитиздат. М., 1955, стр. 3—4.